

PREMIERES VEPRES
de L'AVENT

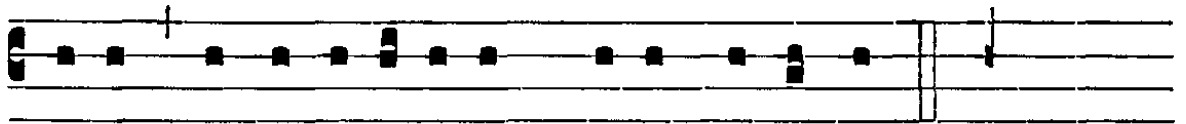


Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile

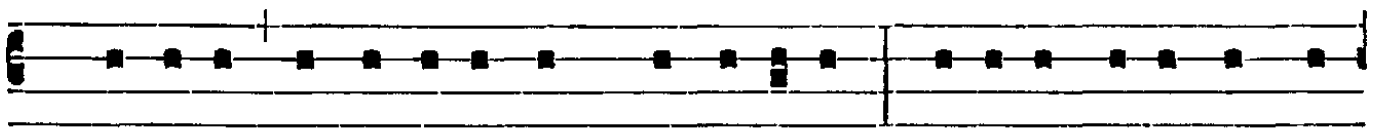


Pater noster. Ave Maria. En secret.

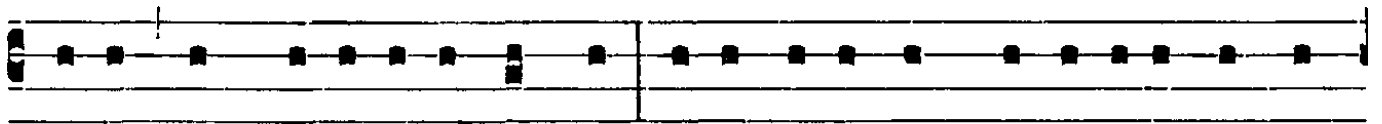
OUVERTURE DE L'OFFICE



E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.



ř. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

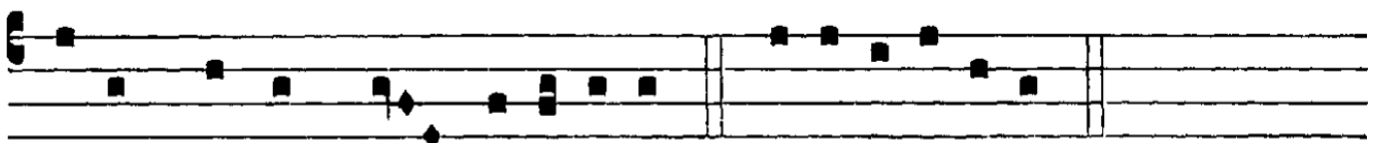
Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

PSAUME CXLIH – BENEDICTVS DOMINVS – VIII^{ME} TON

1. Ant.
VIII. G



I N il- la di- e * stil-lábunt montes dulcé-dinem, et colles



flu- ent lac et mel, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant. En ce jour-là, la douceur gouterà des montagnes,
& le lait & le miel couleront des collines, alléluia.*

Benedíctus Dóminus Deus meus, qui docet
manus meas ad **præ**-lium, *
& dígitos me-os ad **bel**-lum.

Misericórdia mea, & refúgium **me**-um : *
suscéptor meus, & libe-rá-tor **me**-us :

Protéctor meus, & in ipso spe-rá-vi : *
qui subdit pópulum me-um **sub** me.

Dómine, quid est homo, quia innotuísti e-i ? *
aut fílius hóminis, quia ré-pu-tas e-um ?

Homo vanitáti símilis **fac**-tus est : *
dies ejus sicut um-bra præ-té-reunt.

Dómine, inclína cœlos tuos, & des-cén-de : *
tange montes, & fu-mi-gá-bunt.

Fúlgura coruscatiónem, & dissipátis e-os : *
emítte sagíttas tuas, & contur-bá-tis e-os :

Emítte manum tuam de alto, éripe me, &
líbera me de aquis **mul**-tis : *
de manu filiórum a-li-e-nó-rum.

Quorum os locútum est vani-tá-tem : *
et dextera eórum, dextera i-ni-qui-tá-tis.

Glória Patri, et Fí-li-o, *
et Spirí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, *
et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Que le Seigneur mon Dieu soit béni, lui qui
apprend à mes mains à combattre, & à mes doigts
à faire la guerre.*

*Il est tout rempli de miséricorde pour moi ; il est
mon refuge, mon défenseur & mon libérateur.*

*Il est mon protecteur, & j'ai espéré en lui : c'est lui
qui assujettit mon peuple sous moi.*

*Seigneur, qu'est-ce que l'homme, pour vous être
fait connaître à lui ? ou qu'est-ce que le fils de
l'homme pour qui vous faites paraître tant
d'estime ?*

*L'homme est devenu semblable au néant même ;
ses jours passent comme l'ombre.*

*Seigneur, abaissez vos cieus, & descendez : frappez
les montagnes, & elles se réduiront en fumée.*

*Faites briller vos éclairs, & vous les dissiperez ;
envoyez vos flèches contre eux, & vous les
remplirez de trouble.*

*Faites éclater du haut du ciel votre main toute-
puissante, & délivrez-moi ; sauvez-moi de
l'inondation des eaux, de la main des enfants des
étrangers,*

*Dont la bouche a proféré des paroles de vanité, &
dont la droite est une droite d'iniquité.*

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

*Comme il était au commencement, et maintenant, et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

1. Ant.
VIII. G

I N il-la di-e stil-lábunt montes dulcé-dinem, et colles
flu-ent lac et mel, alle-lú-ia.

Ant. *En ce jour-là, la douceur gouttera des montagnes,
& le lait & le miel couleront des collines, alléluia.*



PSAUME CXLIII (SUITE) – BENEDICTVS DOMINVS – VIII^{EME} TON

2. Ant.
VIII. G*

J UCUNDA- RE * fí- li- a Si- on, exsúlta sa- tis fí-
li- a Jerú-sa-lem, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Réjouissez-vous, fille de Sion ; & tressaillez de joie, fille de Jérusalem, alléluia.

Deus cánticum novum cantábo **ti-bi** : *
in psaltério decachórdo **psal-lam ti-bi**.

Je vous chanterai, ô mon Dieu, un nouveau cantique, & je célébrerai votre gloire sur l'instrument à dix cordes.

Qui das salútem **ré-gibus** : *
qui redemísti David servum tuum de gládio malíigno, **é-ri-pe** me.

O vous qui procurez le salut aux rois, qui avez sauvé David votre serviteur de l'épée meurtrière, délivrez-moi.

Et érue me de manu filiórum alienórum, quorum os locútum est vani-**tá-tem** : *
et dextera eórum, dextera i-**ni-qui-tá-tis** :

Et retirez-moi d'entre les mains des enfants des étrangers, dont la bouche a proféré des paroles de vanité, & dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

Quorum filii, sicut novéllæ plantati-**ó-nes**, *
in juven-**tú-te su-a**.

Leurs fils sont comme des nouvelles plantes dans leur jeunesse.

Fíliæ eórum com-**pó-sitæ**, *
circumornátæ ut simili-**tú-do tem-pli**.

Leurs filles sont parées & ornées comme des temples.

Promptuária eórum **ple-na**, *
eructántia ex **hoc in il-lud**.

Leurs celliers sont si remplis, qu'il faut les vider les uns dans les autres.

Oves eórum foetósæ, abundántes in egréssibus **su-is** : *
boves e-**ó-rum cras-sæ**.

Leurs brebis sont fécondes, & leur multitude se fait remarquer quand elles sortent ; leurs vaches sont grasses & puissantes.

Non est ruína macériae, neque **trán-situs**, *
neque clamor in platé-**is e-ó-rum**.

Il n'y a point de brèche dans leurs murailles, ni d'ouverture par laquelle on puisse passer, & on n'entend point de cris dans leurs rues.

Beátum dixerunt pópulum, cui **hæc** sunt : *
beátus pópulus, cujus Dóminus **De-us e-jus**.

Ils ont appelé heureux le peuple qui possède tous ces biens ; mais plutôt heureux est le peuple qui a le Seigneur pour son Dieu !

Glória Patri, et **Fí-lio**, *
et Spirí-**tu-i Sanc-to**.

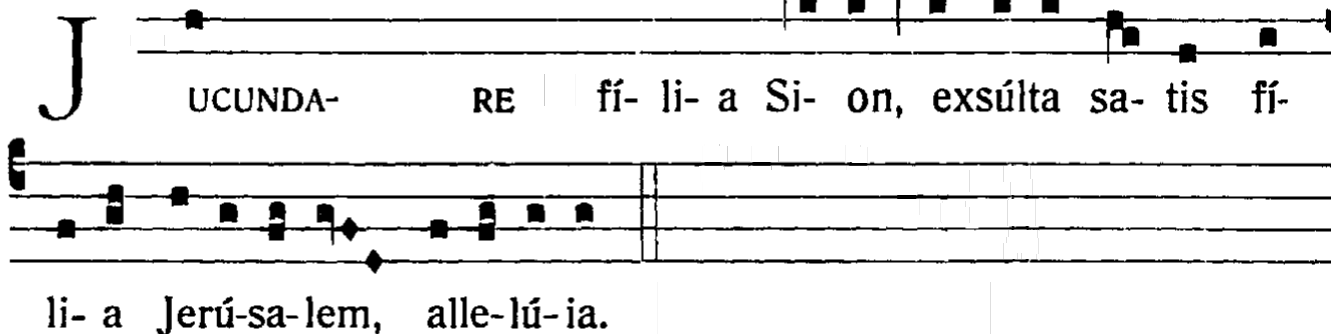
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-per**, *
et in sæcula sæcu-**ló-rum. A-men**.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

2. Ant.

VIII. G*

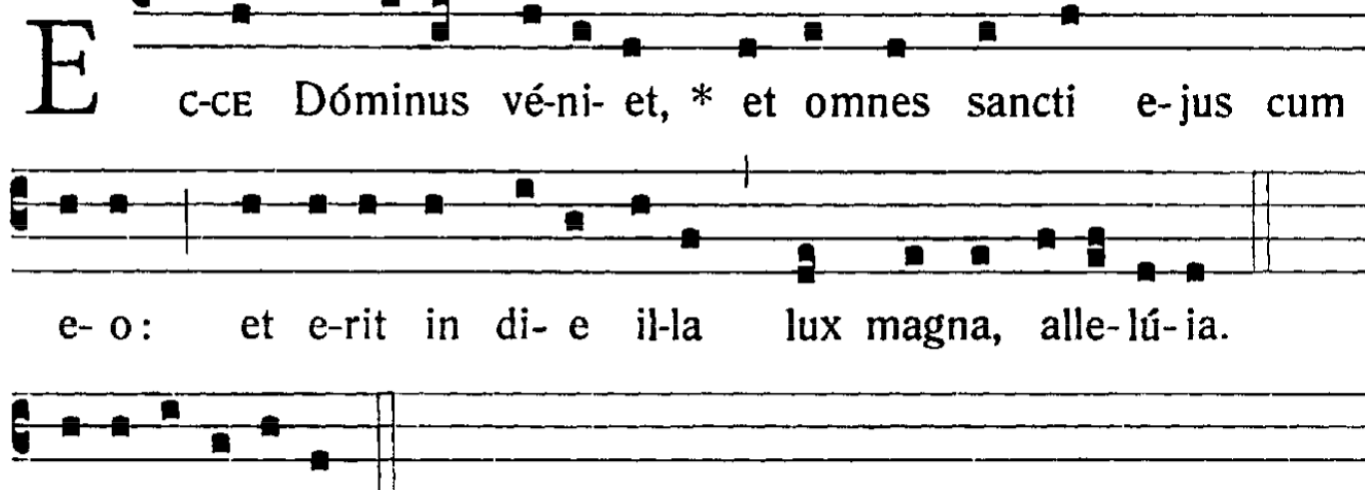


Ant. Réjouissez-vous, fille de Sion ; & tressaillez de joie, fille de Jérusalem, alléluia.

PSAUME CXLIV – EXALTABO TE – V^{EME} TON

3. Ant.

V. a



E u o u a e.

Ant. Voici que le Seigneur vient, & tous ses saints avec lui ;
& il paraîtra une grande lumière en ce jour-là, alléluia.

Exaltábo te, Deus **me**-us Rex *

& benedícám nómini tuo in sæculum & in
sæ-cu-lum sæ-culi.

Per síngulos dies benedícám **ti**-bi, *

& laudábo nomen tuum in sæculum, & in
sæ-cu-lum sæ-culi.

Magnus Dóminus, & laudábilis **ni**-mis : *

& magnítúdinis ejus **non** est **fi**-nis.

Generátio & generátio laudábit ópera **tu**-a : *

& poténtiam tuam pro-**nun**-ti-á-bunt.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ lo-**quén**-
tur, *

& mirabília **tu**-a nar-**rá**-bunt.

Et virtútem terribílium tuórum **di**-cent : *

*Je célébrerai votre gloire, ô Dieu qui êtes mon roi,
& je bénirai votre nom dans le siècle présent &
dans tous les siècles.*

*Je vous bénirai chaque jour, & je louerai votre nom
dans le siècle présent & dans les siècles des siècles.*

*Le Seigneur est grand & digne d'être loué
infiniment, & sa grandeur n'a point de bornes.*

*Toutes les races loueront vos œuvres & publieront
votre puissance.*

*Elles parleront de la magnificence de votre gloire
& de votre sainteté, & raconteront vos merveilles.*

Elles diront quelle est la vertu de vos œuvres qui

& magnitudinem **tu**-am nar-**rá**-bunt.

Memóriam abundantíæ suavitátis tuæ eruc-**tá**-
bunt, *

& justítia tua **e**-xul-**tá**-bunt.

Glória Patri, et **Fí**-lio, *
et Spi-**rí**-tu-i **Sanc**-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem**-per, *
et in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

sont si terribles, & feront entendre quelle est votre
grandeur.

Elles attesteront quelle est l'abondance de votre
douceur ineffable, & elles tressailleront de joie en
chantant votre justice.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Comme il était au commencement, et maintenant, et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

3. Ant.

V. a

E

c-CE Dóminus vé-ni- et, et omnes sancti e-jus cum

e- o: et e-rit in di- e il-la lux magna, alle-lú-ia.

Ant. Voici que le Seigneur vient, & tous ses saints avec lui ;
& il paraîtra une grande lumière en ce jour-là, alléluia.

PSAUME CXLIV (SUITE) – EXALTABO TE - VII^{EME} TON

4. Ant.

VII. c

O

- MNES * si-ti- én- tes, ve-ní-te ad aquas: quaé ri-te

Dómi-num, dum inve-ní-ri po-test, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, ;
cherchez le Seigneur pendant qu'on peut le trouver, alléluia.

Miserátor & mi-**sé**-ricors **Dó**-minus : *
pátiens & **mul**-tum mi-**sé**-ricors.

Suávis Dóminus **u**-ni-**vér**-sis : *
& miseratiónes ejus super ómnia ó-pe-ra e-
jus.

Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ó-pera **tu**-a :
*
& Sancti tui bene-**dí**-cant **ti**-bi.

Le Seigneur est clément & miséricordieux : il est
patient & rempli de miséricorde.

Le Seigneur est bon envers tous, & ses
miséricordes s'étendent sur toutes ses œuvres.

Que tous vos ouvrages, Seigneur, publient vos
louanges ; & que vos Saints vous bénissent !

Glóriam regni **tu-i di-cent** : *
& poténtiam **tu-am lo-quén-tur**.

Ut notam fáciant fíliis hóminum po-tén-tiam
tu-am : *
& glóriam magnificéntiæ **re-gni tu-i**.

Regnum tuum, regnum ómnium **sæ-cu-ló-rum** : *
& dominátio tua in omni generatióne &
gene-**ra-ti-ó-nem**.

Glória **Pa-tri**, et **Fí-lió**, *
et Spi-rí-tui **Sanc-to**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **sem-per**, *
et in sæcula sæcu-**ló-rum**. **A-men**.

*Ils publieront la gloire de votre règne, &
parleront pour relever votre puissance ;*

*Afin de faire connaître aux enfants des hommes
cette puissance & la gloire si magnifique de
votre règne.*

*Votre règne est un règne qui s'étend dans tous
les siècles, & votre empire passe de race en race
dans toutes les générations.*

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

*Comme il était au commencement, et maintenant,
et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

4. Ant.
VII. c

O

- MNES si-ti- én- tes, ve-ní-te ad aquas: quaé ri-te

Dómi-num, dum inve-ní-ri po-test, alle-lú-ia.

*Ant. Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, ;
cherchez le Seigneur pendant qu'on peut le trouver, alléluia.*

PSAUME CXLIV (FIN) – EXALTABO TE - IV^{EME} TON

5. Ant.
IV. A*

E

c-CE vé-ni- et * Prophé-ta magnus, et ipse reno-vá-bit

Jerú-sa-lem, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Voici que vient un grand prophète ; & c'est lui qui renouvellera Jérusalem, alléluia.

Fidélis Dóminus in ómnibus ver-bis **su-is** : *
& sanctus in ómnibus o-pé-ri-bus **su-is**.

Allevat Dóminus om-nes qui **cór-ruunt** : *
& érigit om-nes e-**lí-sos**.

*Le Seigneur est fidèle dans toutes ses paroles,
& saint dans toutes ses œuvres.*

*Le Seigneur soutient tous ceux qui sont près de
tomber, & il relève tous ceux qui sont brisés.*

Oculi ómnium in te *spe-rant*, **Dó**-mine : *
& tu das escam illórum in témpo-re op-
por-tú-no.

Aperis tu *ma-num* **tu**-am, *
& imples omne ánimál be-ne-dic-ti-ó-ne.

Justus Dóminus in ómnibus *vi-is* **su**-is, *
& sanctus in ómnibus o-pé-ri-bus **su**-is.

Prope est Dóminus ómnibus invocán-ti-bus e-
um, *
ómnibus invocántibus eum *in ve-ri-tá-te*.

Voluntátem timéntium se fáciét, & depreca-
tiónem eó-rum *e-xáu*-diét, *
& salvos *fá-ci-et* e-os.

Custódit Dóminus omnes *di-li-gén*-tes se : *
& omnes pecca-tó-res *dis-pér*-det.

Laudatiónem Dómini loqué-tur os **me**-um : *
& benedicat omnis caro nómini sancto ejus
in sæ-cu-lum **sæ**-culi.

Glória Pa-tri, et **Fí**-lio, *
et Spi-rí-tu-i **Sanc**-to.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *sem*-per, *
et in *sæ-cu-ló-rum*. **A**-men.

Tous, Seigneur, ont les yeux tournés vers vous,
& ils attendent de vous que vous leur donniez
leur nourriture dans le temps propre.

Vous ouvrez votre main, & vous remplissez
tous les animaux des effets de votre bonté.

Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, &
saint dans toutes ses œuvres.

Le Seigneur est proche de tous ceux qui
l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en
vérité.

Il accomplira la volonté de ceux qui le
craignent ; il exaucera leurs prières, & les
sauvera.

Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il
perdra tous les pécheurs.

Ma bouche publiera les louanges du Seigneur.
Que toute chair bénisse son saint nom dans le
siècle présent & dans la suite de tous les
siècles.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

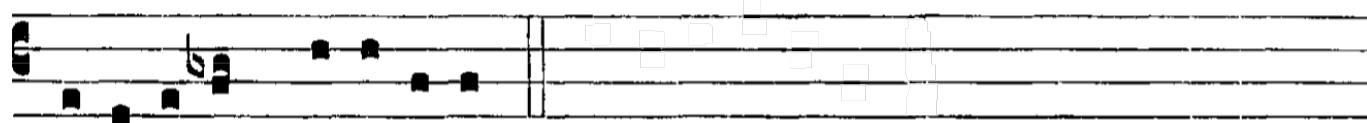
Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les siècles des
siècles. Amen.

5. Ant.

IV. A*

E

c-CE vé-ni- et Prophé-ta magnus, et ipse reno-vá-bit



Jerú-sa-lem, alle-lú-ia.

Ant. Voici que vient un grand prophète ; & c'est lui qui renouvellera Jérusalem, alléluia.

CAPITULE – ÉPITRE AUX ROMAINS. 13, 11.

Fratres : Hora est jam nos de somno **súr**-gere.
† Nunc enim própiór est *nos-tra* **sa**-lus, * quam
cum cre-**dí**-dí-mus.

℟. Deo grátias.

Frères : l'heure est déjà venue de nous réveiller de
notre assoupissement, puisque nous sommes plus
proches de notre salut que lorsque nous avons reçu
la foi.

℣. Rendons grâces à Dieu.





RE-A-TOR alme sí-de-rum, Æ-térna lux cre-dénti-um,

Je-su, Redémptor ómni-um, Inténde vo-tis súpli-cum. 2. Qui

daémonis ne fráudibus Per-í-ret orbis, ímpe-tu Amó-ris actus,

lángui-di Mundi me-dé-la factus es. 3. Commú-ne qui mundi

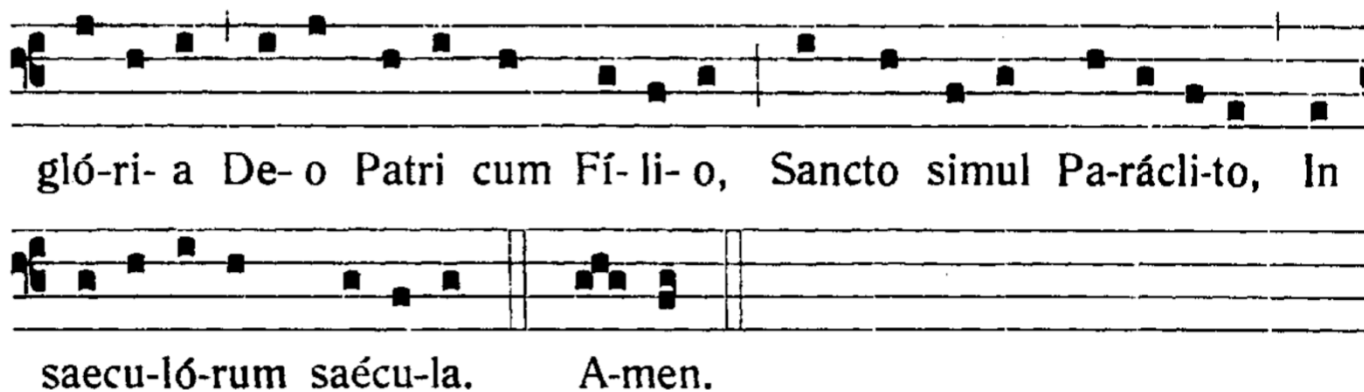
ne-fas Ut expi-á-res, ad cru-cem E Vírgi-nis sacrá-ri-o Intá-

cta prodís víctima. 4. Cu-jus po-téstas gló-ri-ae, Noménque cum

primum sonat, Et coé-li-tes et ínfe-ri Treménte curvántur genu.

5. Te depre-cámur, últímae Magnum di-é- i Júdi-cem, Armis su-

pérnae grá-ti-ae De-fénde nos ab hóstibus. 6. Virtus, honor, laus,



Traduction de l'hymne :

*Ô très doux créateur des cieux,
Lampe éternelle des croyants,
O Christ Sauveur de l'univers,
Entends la voix des suppliants.*

*Quand fut venu le soir du temps
La Vierge t'a donné le jour ;
Comme un époux de sa maison,
Tu es sorti du sein très pur.*

*Toi qui viendra juger le monde,
O Dieu très Saint nous t'en prions :
Délivre nous de l'ennemi
Et garde nous durant le temps.*

*Voyant le monde empli de mort,
Dans ton Amour tu prends pitié ;
Pour te sauver de son malheur
Tu le guéris de son péché.*

*Devant ta force et ton pouvoir,
Tous les genoux devront plier.
Et sur la terre comme au ciel,
A ton regard tout se soumet.*

*Louange, honneur, puissance et gloire
A Dieu le Père et à son Fils ;
A l'Esprit notre Défenseur,
Dans les éternités sans fin. Amen.*

VERSET

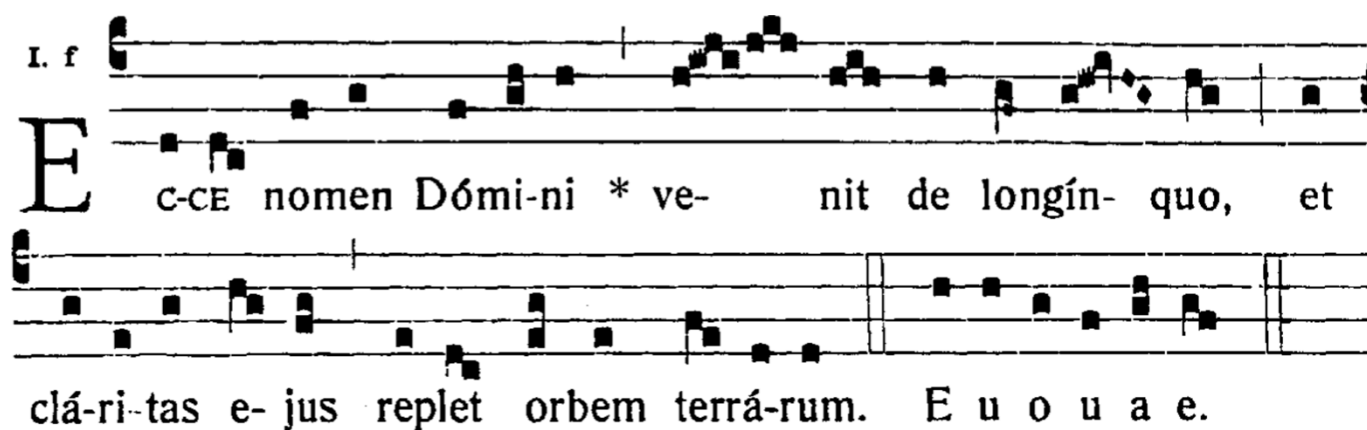
✠. Rorate cœli desuper, & nubes pluant jus-
tum.

✠. Aperiátur terra et germinet Salvató-rem.

✠. Cieux, répandez votre rosée, & vous, nuées,
faites pleuvoir le juste.

✠. Que la terre s'ouvre & qu'elle germe le Sauveur.

MAGNIFICAT - I^{ER} TON



Ant. Voici que le nom du Seigneur vient de loin, et sa clarté remplit l'orbe terrestre.

Ma-gní-ficat *
ánima me-a DÓ-minum.

Et exsultavit spí-ritus me-us *
in Deo salu-tá-ri me-o,

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,

Quia respéxit humilitátem an-**cíl**-læ **su**-æ : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
gene-**ra-ti-ó**-nes.

Quia fecit mihi **ma**-gna qui **po**-tens est : *
& sanctum *no-men* **e**-jus.

Et misericórdia ejus a progénie **in** pro-**gé**-
nies *
timén-**ti-bus** **e**-um.

Fecit poténtiam in **brá**-chio **su**-o : *
dispérsit supérbos mente *cor-dis* **su**-i.

Depósuit po-**tén**-tes de **se**-de, *
et exal-**ta-vit** **hú**-miles.

Esurientes im-**plé**-vit **bo**-nis : *
& dívites dimí-**sit** *i-ná*-nes.

Suscépit Israel **pú**-erum **su**-um : *
recordátus misericór-**di-æ** **su**-æ,

Sicut locútus est ad **pa**-tres **nos**-tros, *
Abraham et sémini *e-jus* **in** **sæ**-cula.

Glória **Pa**-tri, et **Fí**-lio, *
et Spirí-**tu-i** **Sanc**-to.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, *
et **in** *sæcula* **sæcu-ló**-rum. **A**-men.

*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ;
& désormais je serai appelée bienheureuse dans la
succession de tous les siècles.*

*Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est
tout-puissant, & de qui le nom est saint.*

*Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui
le craignent.*

*Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux
qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur
cœur.*

*Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé
les petits.*

*Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a
renvoyé vides ceux qui étaient riches.*

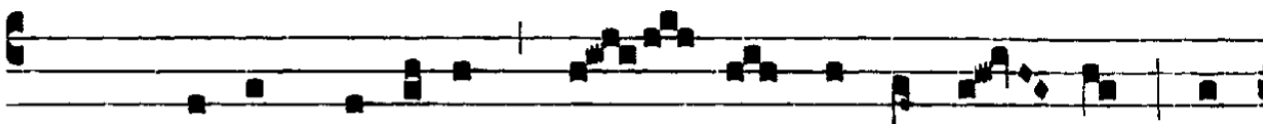
*S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa
protection Israël son serviteur,*

*Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à
Abraham & à sa race pour toujours.*

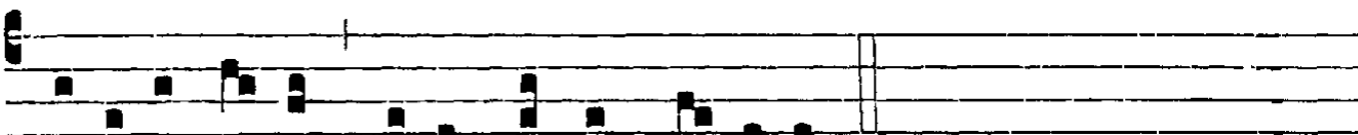
Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

I. f



E c-CE nomen Dómi-ni ve- nit de longín- quo, et



clá-ri-tas e- jus replet orbem terrá-rum.

Ant. Voici que le nom du Seigneur vient de loin, et sa clarté remplit l'orbe terrestre.



Oraison

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni : ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum pérículis, te mereámur protegénté éripi, te liberánte salvári :

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus : per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

Prions.

Réveille, Seigneur, ta puissance, et viens : pour que nous méritions d'être arrachés aux périls imminents auxquels nous exposent nos péchés, et que nous soyons sauvés par ton action libératrice.

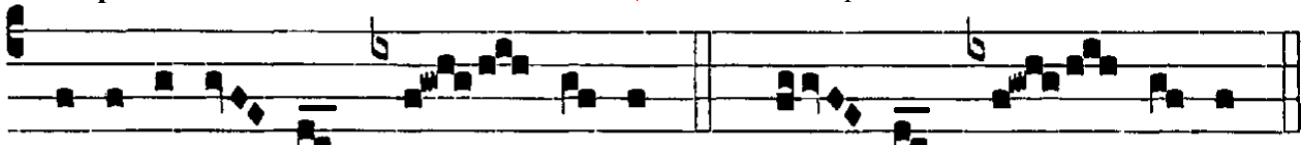
Toi qui vis et règne avec Dieu le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

Conclusion des Vepres

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

VI. 
Bene-di-cá- mus Dó- mi- no. ℣. De- o grá- ti- as.

L'officiant conclu sur un ton très grave :

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiæcant in pace.

℟. Amen.

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℟. Amen.



Quels cris ne pouvais-je point vers vous, ô mon Dieu, lorsque je lisais les Psaumes de David, ces divins Cantiques remplis de l'esprit de foi & de piété ! Quelles ardeurs n'excitait point en moi leur lecture ! J'en étais tellement embrasé d'amour pour vous, que j'aurais souhaité de pouvoir les faire entendre à toute la terre. Combien le chant de ces Psaumes & des Hymnes, que l'on chantait dans votre Eglise me faisait-il répandre des larmes ; & combien étais-je vivement touché d'entendre retentir vos louanges dans la bouche des Fidèles ! Car à mesure que ces divines paroles frappaient mes oreilles, les vérités qu'elles expriment s'insinuaient dans mon cœur, & l'ardeur des sentiments de piété qu'elles y excitaient, faisaient couler de mes yeux une grande abondance de larmes, mais de larmes délicieuses, & qui faisaient alors le plus grand plaisir de ma vie.

Confessions de S. Augustin, Liv. IX. Chap. 4 & 6. n. 11

*La traduction des psaumes et des antiennes de l'office est de
Louis-Isaac Le Maistre de Sacy & Pierre Thomas du Fossé (1689).*



AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – O SALVTARIS HOSTIA - IV^{EME} TON

Sur le ton de Conditor alme siderum – d'après Virgile Le Blanc (1592)

O Salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confídít Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

*Ô victime salulaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.*

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.*

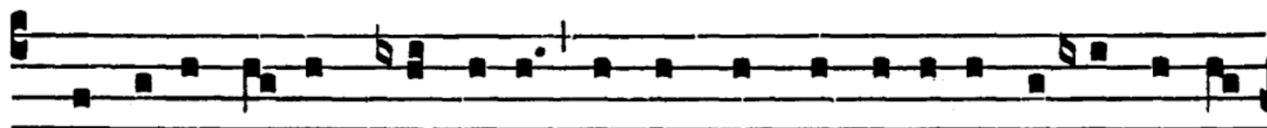
*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

MOTET DE L'AVENT

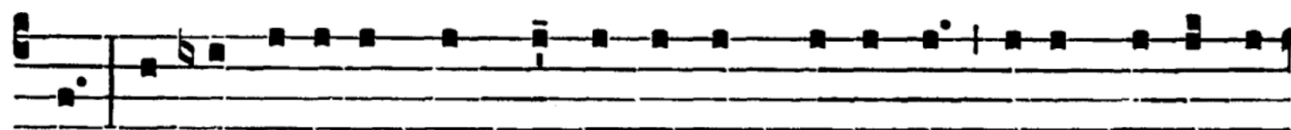


R Orá-te caéli dé-super, et núbes plú- ant jústum.

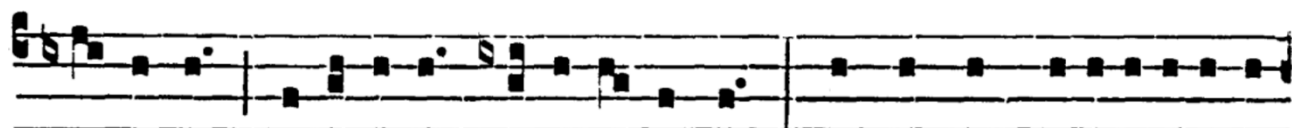
Le chœur répète : Rorate.



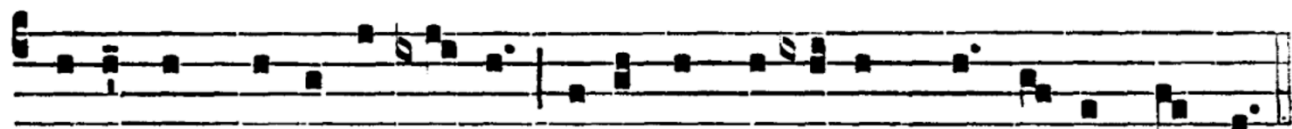
1. Ne i-rascá-ris Dómine, ne ultra memíne-ris in-iqui-tá-



tis : ecce cívi-tas Sáncti fácta est de-sérta : Sí-on de-sérta

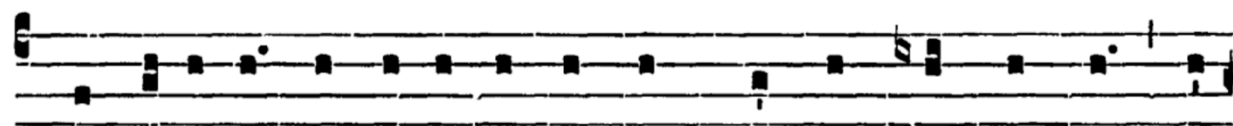


fácta est: Jerúsalem deso-lá-ta est: dómus sancti-ficati-ónis

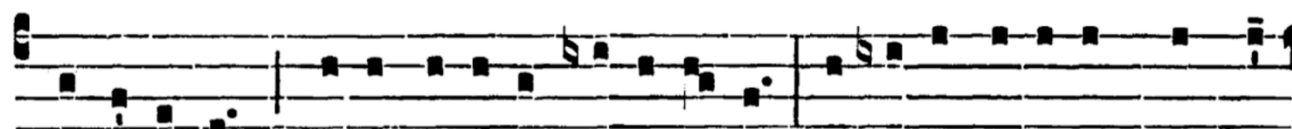


tú-ae et gló-ri-ae tú-ae, ubi lauda-vérunt te pátres nóstri.

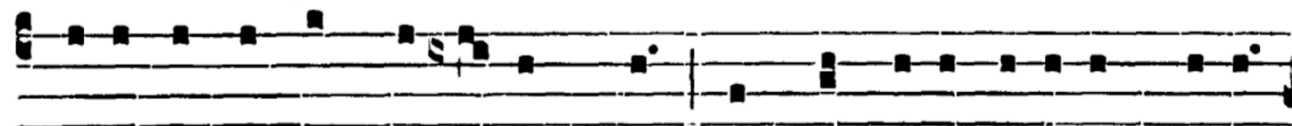
R̃. Rorate.



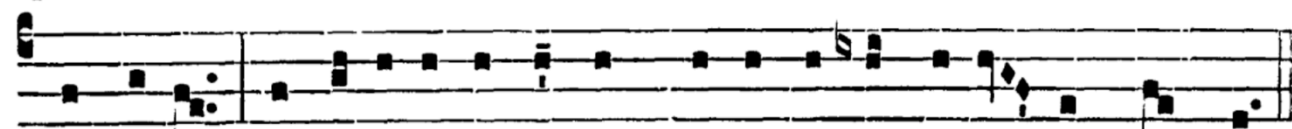
2. Peccávimus, et fácti súmus tamquam immúndus nos, et



ce-cídimus quasi fó-li-um univérsi: et iniquitá-tes nóstrae

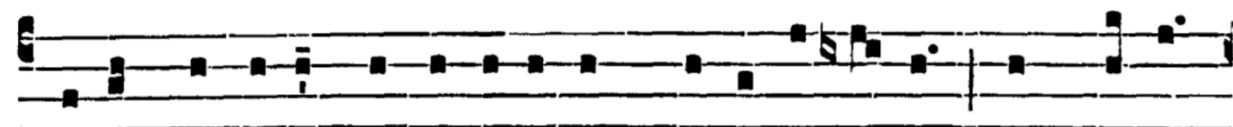


quasi véntus abstu-lé-runt nos: abscondísti fáci-em tú-am

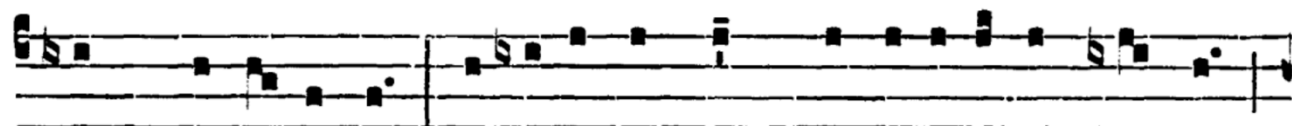


a nóbis, et alli-sísti nos in mánu in-iqui-tá-tis nóstrae.

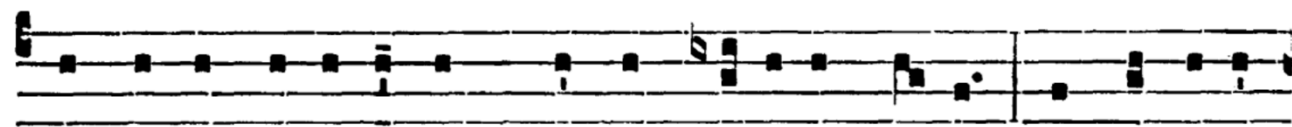
R̃. Rorate.



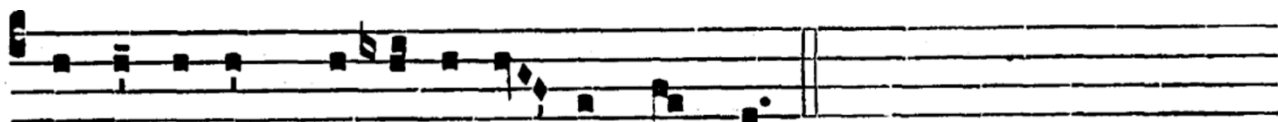
3. Víde Dómine afflicti-ónem pópu-li tú-i, et míte



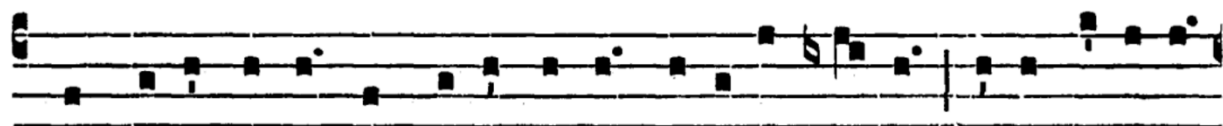
quem missú-rus es: emítte Agnum dominató-rem térrae,



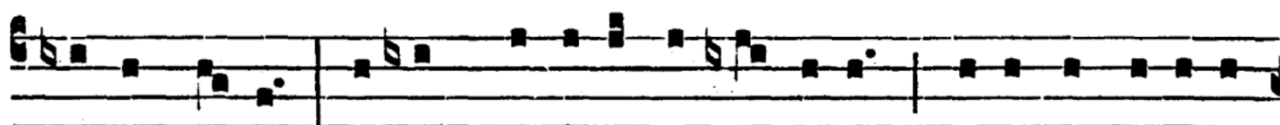
de pétra de-sérti ad móntem fí-li-ae Sí-on: ut áuferat



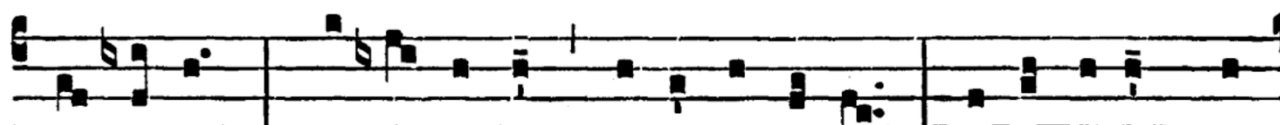
ipse júgum capti-vi-tá- tis nóstrae. R̃. Rorate.



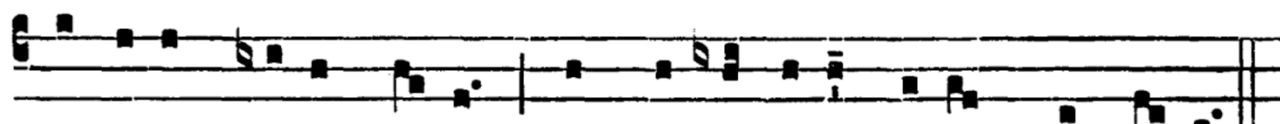
4. Conso-lámi-ni, conso-lámi-ni, pópule mé- us: ci-to véni- et



sá-lus tú- a: qua-re moeróre consu-me-ris, qui-a innovávit



te dó-lor? Salvá-bo te, nó-li timé-re, égo enim sum



Dóminus Dé-us tú- us, Sánctus Isra-el, redémptor tú- us.
R̃. Rorate.

*Répandez, ô cieux, votre rosée,
Et vous nuées, faites pleuvoir le Juste.*

*Ne t'irrite pas, seigneur, ne te souviens plus
de nos iniquités. Voici la cité de ton
sanctuaire est désertée, Sion est désolée,
Jérusalem est dévastée, cette maison
consacrée à ta sainteté et à ta gloire, où nos
pères ont chanté tes louanges.*

*Vois, Seigneur, l'affliction de ton peuple, et
envoie celui que tu dois envoyer ; qu'il
viennne, l'Agneau qui doit dominer la terre,
de Petra du désert à la montagne de la fille
de Sion, pour qu'il nous délivre lui-même
du joug de notre captivité.*

℣. Rorate, coeli, desuper.

℟. Et nubes pluant Justum.

Orémus.

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam
tuam, et veni : † ut ab imminéntibus
peccatórum nostrórum perículis, te
mereámur protegénte éripi, * te liberánte
salvári :

*Nous avons péché et nous sommes devenus
semblable au lépreux. Nous sommes tous
tombés comme des feuilles mortes, et nos
péchés, comme le vent, nous ont emportés.
Tu as caché ta face à nos regards et tu nous
a brisé par la main de notre iniquité.*

*« Console-toi, console-toi, ô mon peuple :
car voici que bientôt viendra ton salut ;
pourquoi te consumer de tristesse puisque la
contrition t'a renouvelée ? Je te sauverai, ne
crains pas, car je suis le Seigneur ton Dieu,
le Saint d'Israël, ton Rédempteur.*

℣. Répandez, ô cieux, votre rosée,

℟. Et vous nuées, faites pleuvoir le Juste.

Prions.

*Réveille, Seigneur, ta puissance, et viens :
pour que nous méritions d'être arrachés aux
périls imminents auxquels nous exposent nos
péchés, et que nous soyons sauvés par ton
action libératrice.*

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate
Spíritus Sancti Deus : * per ómnia sæcula
sæculórum.

R. Amen.

*Toi qui vis et règne avec Dieu le Père en
l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les
siècles des siècles.*

A LA B.V. MARIE

v. *A* L-ma * Red-emptó-ris Ma-ter, quæ pèrvi- a cæ-li Por-
ta manes, et stella ma-ris, succúrre cadénti, Súrge-re qui
cu-rat, pópu-lo : Tu quæ genu- ísti, Na-tú-ra mi-ránte, tu-um
sanctum Ge-ni-tó-rem, Virgo pri- us ac posté-ri- us, Gabri- é-
lis ab o-re Sumens il-lud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

*Sainte Mère du
Rédempteur, Porte du ciel
toujours ouverte, Étoile de
la mer, secoure ce peuple
qui tombe, mais cherche à
se relever. À l'étonnement
de la nature entière, tu as
mis au monde le Dieu
saint ; ô toi, toujours
vierge, avant comme après
l'enfantement, accueille
cet Ave dont Gabriel te
saluait, et prends en pitié
les pécheurs.*

V. Angelus Domini nuntiávit Ma-rí-æ.

R. Et concépit de Spíritu Sanc-to.

Orémus.

GRATIAM tuam, quæsumus Dómine, menti-
bus nostris infúnde : † ut, qui, Angelo
nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatiónem
cognóvimus ; * per passiónem ejus et
crucem, ad resurrectiónis glóriam
perducámur.

Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec ton esprit.

Prions.

*Répandez, Seigneur, votre grâce en nos
âmes, afin qu'ayant connu par la voix de
l'Ange l'incarnation de votre Fils le Christ,
nous parvenions, par sa passion & sa croix,
à la gloire de sa résurrection.*

Par ce même Christ notre Seigneur.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.


Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.


R. Ainsi soit-il.

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

Ant.
VII. c



T u es Petrus, * et super hanc petram ae-di- fi-cábo Ec-
clé-si- am me- am.



*Tu es Pierre, * & sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.*

V. Constituit eum dñm domus su-æ.

R. Et principem omnis possessionis su-æ.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserere fámulo tuo Pontífici nostro Fran-cís-co, † et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salútis æternæ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per eúmdem Christum Dóminum nos-trum.

R. Amen.

V. Vous l'avez établi comme maître de sa maison.

R. Et prince de toutes ses possessions.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife François, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Par le même Christ notre Seigneur.

PRIERE POUR MGR L'ARCHEVEQUE

VII.



O -RÉ-MUS et pro Antísti-te nostro An-dre-a :
R. Stet et pa-scat in forti-tú-di-ne tu-a, Dómi-ne : in
sublimi-tá-te nó-mi-nis tu- i.




℟. Prions également pour notre évêque André :
℟. Qu'il garde et fasse paître (vos brebis) par votre force, Seigneur,
dans les hauteurs sublimes de votre nom.

℣. Protéctor noster ádspice De-us.
℟. Et rēspice in fáciem Christi tu-i.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne **De-us**, † qui facis mirabília magna solus, prætēde super hunc fámulum tuum, et cunctas congregatiónes illi commíssas, spíritum grátiae *sa-lu-tá-ris* : * et ut in veritatē tibi compláceat, perpétuum ei rorem tuæ benedictiōnis in-**fún-de**.

Per eúmdem Christum Dóminum **nos-trum**.

℟. Amen.

℣. Dieu notre protecteur, regardez,
℟. Et voyez la face de votre Christ

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, qui seul faites de grandes merveilles, envoyez sur votre serviteur, ainsi que sur toutes les congrégations qui lui sont commises, l'Esprit salulaire de votre grâce ; afin qu'il vous plaise en vérité , infusez en lui la rosée perpétuelle de votre bénédiction.

Par le même Christ notre Seigneur.

PRIERE POUR LA PAIX

II.
D A pa-cem Dómine, in di-ébus nostris, qui- a non
est á-li- us qui pugnet pro no-bis, ni-si tu De-us noster.

Donnez la paix, Seigneur, à nos jours,
car nul autre que toi ne combat pour nous, si ce n'est vous, notre Dieu.

℣. Fiat pax in virtúte tu-a.
℟. Et abundántia in túrribus tu-is.

Orémus.

DEVS a quo sancta desidéria, recta consília, et justa sunt ó-pera : † da servis tuis illam, quam mundus dare non *po-test*, **pa-cem** ; * ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et hóstium sublata formidine, témpora sint tua protectiōne tran-**quíl-la**.

Per eúmdem Christum Dóminum **nos-trum**.

℟. Amen.

℣. Que la paix soit en tes murailles.
℟. Et l'abondance en tes tours.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, qui seul faites de grandes merveilles, envoyez sur votre serviteur, ainsi que sur toutes les congrégations qui lui sont commises, l'Esprit salulaire de votre grâce ; afin qu'il vous plaise en vérité , infusez en lui la rosée perpétuelle de votre bénédiction.

Par le même Christ notre Seigneur.



PRIERE POUR LA FRANCE - VI^{EME} TON ROYAL

Dómine, salvam fac Gálliam : *
Et exáudi nos in die
qua invocavérimus te.

℣. Salvum fac pópulum tuum, Dómine, &
 benedic hereditáti tu-æ.

℟. Et rege eos, & extólle illos usque in ætér-
 num.

Orémus.

DEFENDE, quæsumus Dómine, beáta María
 semper Vírgine intercedente, † ab omni
 adversitáte gentem Francórum : * et toto corde
 tibi prostrátam, ab hóstium propítius tuére
 clémenter insídiis.

Per Christum Dóminum nos-trum.

℟. Amen.

*Seigneur, sauve la France,
 Et exauce-nous au jour
 où nous t'invoquerons.*

℣. Sauvez votre peuple, Seigneur, & bénissez votre
 héritage.

℟. Et conduisez-les & élèvez-les jusque dans
 l'éternité.

Prions.

*Nous vous en prions, Seigneur, par l'intercession de
 la bienheureuse Marie toujours Vierge, protégez de
 tout mal la nation française; et, puisqu'elle vous
 supplie de tout cœur, daignez dans votre bonté, la
 défendre contre les pièges de l'ennemi.*

Par le Christ notre Seigneur.

A LA BENEDICTION *Chant moderne.*

T ANTUM ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cérnu-i :
 Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o :

Et an-tíquum do-cu-méntum No-vo ce-dat rí-tu-i :
 Sa-lus, ho-nor, vir-tus quoque Sit et be-ne-dí-cti-o :

Praestet fi-des suppléméntum Sén-su-um de-féctu-i.
 Pro-ce-dénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o. A-men.

*Un si auguste sacrement
 Adorons-le front contre terre
 Et que l'ancienne alliance
 Fasse place au rite nouveau.
 Que la foi supplée
 A la faiblesse de nos sens.*

℣. Panem de cœlo præstitísti e-is.

℟. Omne delectaméntum in se habén-tem.

Orémus.

*Au Père et au Fils
 Soit Louange et jubilation,
 Salut, honneur, puissance
 Et bénédiction;
 A Celui qui procède de l'un et de l'autre
 Soit égale louange. Amen.*

℣. Vous leur avez donné un pain céleste.

℟. Qui renferme en lui toute béatitude.

Prions.

*Deus, qui nobis sub Sacraménto mirábili
passiónis tuæ memóriam reliquisti : † tribue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sánguinis tui
sacra mystéria venerári ; * ut redemptionis tuæ
fructum in nobis jugiter sentiámus.*

*Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte
Spíritus sancti Deus per omnia sæcula
sæculorum.*

Rx. Amen.

*O Dieu, qui nous a conservé le souvenir de ta
passion et de ta mort, en établissant un Sacrement
admirable : fais que par une vénération profonde
pour le Mystère sacré de ton Corps & de ton Sang,
nous éprouvions sans cesse le fruit de la rédemption
que tu as opérée.*

*Toi qui étant Dieu, vis et règues avec le Dieu le
Père dans l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les
siècles des siècles.*

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT

LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

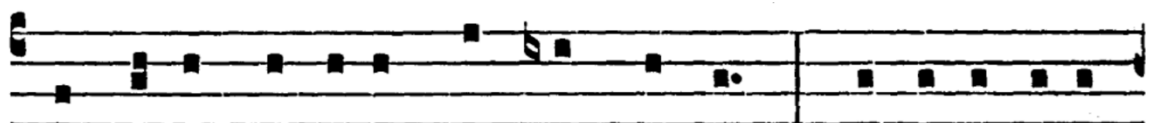
Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

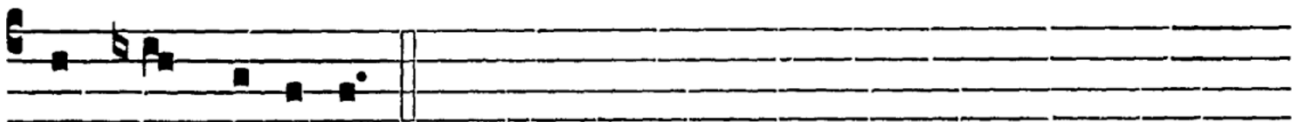
PSAUME FINAL D'ACTION DE GRACE

6.

L



Audá-te Dóminum ómnes géntes : * laudá-te é-um



ómnès pópu-li.

Quóniam confirmáta est super nos miseri-cór-
dia e-jus : *

& véritas Dómini manet in æ-tér-num.

Glória **Pa**-tri, et **Fí**-lio, *
et Spirí-tu-i **Sanc**-to.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et- **sem**-per, *
et in sæcula sæcu-ló-rum. **A**-men.

*Parce que sa miséricorde a été puissamment
affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur
demeure éternellement.*

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

